

[1] Դուրս գրման ամսաթիվ			Հաշիվ վավերագիր (ծառայությունների մատուցման, աշխատանքների կատարման)			[2] Մերիա		[3] Համար	
3	Հուլիս	2019 թ.				Բ		8945181914	
[4] Մատուցման ամսաթիվը			Ճշգրտվող հաշիվ վավերագրի						
3	Հուլիս	2019 թ.							Մերիա
Պայմանագիր			[5] Կնքման ամսաթիվ			[6] Համար			
									Ճշգրտվող հաշիվ վավերագրի դուրս գրման ամսաթիվ
[7] Լրացուցիչ տվյալներ (պայմաններ)									
[7.1] ՀԴՄ կտրոնի համար									

Ծառայություններ մատուցող (աշխատանքներ կատարող) անձի										
[8] Հարկ վճարողի հաշվառման համարը (ՀՎՀՀ)			0	0	1	0	6	3	3	7
[9] Ավելացված արժեքի հարկ վճարողի հաշվառման համարը										
[10] Անվանումը			ԿՐԹԱՐԱՆ ՍՈՆԱ Սահմանափակ պատասխանատվությամբ ընկերություն (ՍՊԸ)							
[11] Բանկային տվյալները			Այրի Բանկ ՓԲԸ			N 11813000406200				
[12] Գտնվելու վայրը (հասցեն)			ԵՐԵՎԱՆ Բաղրամյան 71 16							
[13] Լրացուցիչ տվյալներ										

Ծառայություններ (աշխատանքներ) ստացող անձի										
[14] Հարկ վճարողի հաշվառման համարը (ՀՎՀՀ) (ֆիզիկական անձի անձնագրի սերիան և համարը)			0	2	5	0	6	6	3	4
[15] Ավելացված արժեքի հարկ վճարողի հաշվառման համարը										
[16] Անվանումը			«ՀՀ ԴԱՏԱԽԱՋՈՒԹՅՈՒՆ» Պետական կառավարչական հիմնարկ							
[17] Բանկային տվյալները			ՀՀ Ֆին. Նախ. աշխ. գործ. վարչ.			N 900011180081				
[18] Գտնվելու վայրը (բնակության վայրը)			ԵՐԵՎԱՆ Խորհրդարանի 6							
[19] Լրացուցիչ տվյալներ										
[20] Ում միջոցով			Անուն, ազգանուն		Համար					
			Լիազորագիր		Ամսաթիվ					

[21] Ծառայությունների մատուցման (աշխատանքների կատարման) ծավալի և վճարման ենթակա գումարի հաշվարկը						
NN Շ/Կ	Ծառայությունների (աշխատանքների) անվանումը (ընկալման/կատարման)	Չափի միավորը	Ընդհանուր ծավալը կամ ծանրանկալված թվանշանը	Միավորի գինը	Զեղչ(%)	Արժեքը
1	2	3	4	5	6	7
1	Թարգմանչական ծառայություն՝ հայերենից պարսկերեն գրավոր	էջ	7	2700		18900
2	Թարգմանչական ծառայություն՝ հայերենից պարսկերեն գրավոր	էջ	7	2700		18900
3	Թարգմանչական ծառայություն՝ հայերենից ռուսերեն գրավոր	էջ	19	1800		34200
4	Թարգմանչական ծառայություն՝ հայերենից պարսկերեն գրավոր	էջ	1	2700		2700
5	Թարգմանչական ծառայություն՝ հայերենից պարսկերեն գրավոր	էջ	8	2700		21600
Ընդամենը						96300

Ծառայություն մատուցող (աշխատանք կատարող)
HOVHANNISYAN SONA 5808870623

(ստորագրությունը, անունը, ազգանունը)

Ծառայություն (աշխատանք) ստացող՝

GRIGORYAN SUSANNA 7403690397

(ստորագրությունը, անունը, ազգանունը)

ՈՐՈՇՈՒՄ

թարգմանիչ հրավիրելու մասին

17.05.2019թ.

ք. Երևան

ՀՀ գլխավոր դատախազության հասարակական անվտանգության դեմ ուղղված հանցագործությունների քննության նկատմամբ հսկողության վարչության պետի տեղակալ Հ. Գ. Ենոքյանս, ուսումնասիրելով Բեհրուզ Ղանիաբադիի վերաբերյալ ՀՀ պետական եկամուտների կոմիտեի քննչական վարչությունից մեղադրական եզրակացությամբ ստացված թիվ 84101719 քրեական գործի նյութերը,

ՊԱՐԶԵՑԻ՝

ՀՀ պետական եկամուտների կոմիտեի քննչական վարչությունում քննված թիվ 84101719 քրեական գործն ըստ մեղադրանքի Բեհրուզ Ղանիաբադիի՝ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 267.1-րդ հոդվածի 2-րդ մասի 1-ին կետով և 268-րդ հոդվածի 1-ին մասով, 2019 թվականի մայիսի 14-ին մեղադրական եզրակացությամբ ուղարկվել է ՀՀ գլխավոր դատախազության հասարակական անվտանգության դեմ ուղղված հանցագործությունների քննության նկատմամբ հսկողության վարչություն:

ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ հոդվածի 2-րդ մասի համաձայն՝

«Քրեական դատավարությանը մասնակցող անձինք, բացառությամբ քրեական վարույթն իրականացնող մարմնի, իրավունք ունեն դատարանում հանդես գալու իրենց նախընտրած լեզվով, եթե ապահովում են հայերեն թարգմանությունը: Քրեական դատավարությանը մասնակցող մեղադրյալին, եթե նա չի տիրապետում հայերենին, դատարանը պարտավոր է պետական միջոցների հաշվին ապահովել թարգմանչի ծառայություններով, բացառությամբ երբ մեղադրյալը ցանկանում է իր հաշվին ապահովել թարգմանությունը»:

ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 277-րդ հոդվածի 4-րդ մասի համաձայն՝

«Քրեական դատավարության լեզվին չտիրապետող մեղադրյալին և պաշտպանին հանձնվում են թարգմանչի կողմից ստորագրված մեղադրական եզրակացության և դրան կցված հավելվածների հաստատված թարգմանությունները»:

Նկատի ունենալով, որ սույն քրեական գործով մեղադրական եզրակացությունը ենթակա է հաստատման, իսկ մեղադրյալ Բեհրուզ Ղանիաբադին չի տիրապետում հայերեն լեզվին, տիրապետում է պարսկերեն լեզվին և իր հաշվին թարգմանություն ապահովելու ցանկություն չի հայտնել, ուստի մեղադրական եզրակացությունը և այն հաստատելու մասին որոշումը մեղադրյալին հասկանալի լեզվով նրան հանձնելու համար և նշված փաստաթղթերը հայերենից պարսկերեն թարգմանելու նպատակով անհրաժեշտ է որպես թարգմանիչ հրավիրել «Կրթարան Սոնա» սահմանափակ պատասխանատվությամբ ընկերության թարգմանիչ Հմմա Կարենի Մանուկյանին

(նույնականացման քարտ N 000312256, վավերական է մինչև 30.05.2023թ., «Արդարադատության նախարարության կողմից 25.12.2018թ. տրված տեղեկանք՝ նոտարական գործողությունների մասնակցող թարգմանչի որակավորում ստանալու մասին):

Էմմա Մանուկյանն ունի համապատասխան կրթություն ազատորեն տիրապետում է հայերեն և պարսկերեն լեզուներին, նրա ծեռնհասությունը կասկած չի հարուցում:

Վերոգրյալի հիման վրա և ղեկավարվելով «Արդարադատության նախարարության օրենսգրքի 15-րդ և 83-րդ հոդվածով և 277-րդ հոդվածի 4 լրդ մասով,

ՈՐՈՇԵՑԻ՝

Բեհրուզ Ալիի Ղանիաբադիի վերաբերյալ «Արդարադատության նախարարության կողմից 25.12.2018թ. տրված տեղեկանք՝ նոտարական գործողությունների մասնակցող թարգմանչի որակավորում ստանալու մասին):

Էմմա Մանուկյանին ծանոթացնել «Արդարադատության նախարարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով սահմանված թարգմանչի պարտականություններին և իրավունքներին:

Էմմա Մանուկյանին նախազգուշացնել քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելու համար «Արդարադատության նախարարության օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասով նախատեսված քրեական պատասխանատվության մասին:

«Արդարադատության նախարարության հասարակական անվտանգության ղեկավարի կողմից հանցագործությունների քննության նկատմամբ հսկողության վարչության պետի տեղակալ



Ա. Գ. Ենոքյան

ԱՐԶԱՆԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆ


Սրացա սույն որոշման օրինակը, «Արդարադատության նախարարության օրենսգրքի 83-րդ և «Արդարադատության նախարարության օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների բաղվածքները:

Իմ իրավունքներն և պարտականություններն ինձ պարզ են և հասկանալի, «Արդարադատության նախարարության օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պարտասխանատվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանչի

Էմմա Մանուկյան

« 18 » 05 2019թ.



ՈՐՈՇՈՒՄ
թարգմանիչ հրավիրելու մասին

10 մայիսի, 2019թ.

ք. Երևան

«Ղ զլխավոր դատախազության հասարակական անվտանգության դեմ ուղղված հանցագործությունների քննության նկատմամբ հսկողության վարչության դատախազ Գ. Հովակիմյանս, ուսումնասիրելով մեղադրական եզրակացությամբ ստացված թիվ 84101019 քրեական գործն ըստ մեղադրանքի Մորթեզա Մեհրաբի Խոսրավիանի՝ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 267.1-րդ հոդվածի 4-րդ մասի 1-ին կետով և 268-րդ հոդվածի 3-րդ մասով,

ՊԱՐԶԵՑԻ՝

«Հ պետական եկամուտների կոմիտեի քննչական վարչությունում քննված թիվ 84101019 քրեական գործն ըստ մեղադրանքի Մորթեզա Մեհրաբի Խոսրավիանի՝ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 267.1-րդ հոդվածի 4-րդ մասի 1-ին կետով և 268-րդ հոդվածի 3-րդ մասով, 2019 թվականի մայիսի 6-ին կազմված մեղադրական եզրակացությամբ ուղարկվել է ՀՀ զլխավոր դատախազության հասարակական անվտանգության դեմ ուղղված հանցագործությունների քննության նկատմամբ հսկողության վարչություն:

«Հ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ հոդվածի 2-րդ մասի համաձայն՝

«Քրեական դատավարությանը մասնակցող անձինք, բացառությամբ քրեական վարույթն իրականացնող մարմնի, իրավունք ունեն դատարանում հանդես գալու իրենց նախընտրած լեզվով, եթե ապահովում են հայերեն թարգմանությունը: Քրեական դատավարությանը մասնակցող մեղադրյալին, եթե նա չի տիրապետում հայերենին, դատարանը պարտավոր է պետական միջոցների հաշվին ապահովել թարգմանչի ծառայություններով, բացառությամբ երբ մեղադրյալը ցանկանում է իր հաշվին ապահովել թարգմանությունը»:

«Հ քրեական դատավարության օրենսգրքի 277-րդ հոդվածի 4-րդ մասի համաձայն՝

«Քրեական դատավարության լեզվին չտիրապետող մեղադրյալին և պաշտպանին հանձնվում են թարգմանչի կողմից ստորագրված մեղադրական եզրակացության և դրան կցված հավելվածների հաստատված թարգմանությունները»:

Նկատի ունենալով, որ մեղադրյալ Մորթեզա Մեհրաբի Խոսրավիանի չի տիրապետում հայերեն լեզվին, տիրապետում է պարսկերեն լեզվին և իր հաշվին թարգմանություն ապահովելու ցանկություն չի հայտնել, ուստի մեղադրական եզրակացությունը և այն հաստատելու մասին որոշումը մեղադրյալին հասկանալի լեզվով նրան հանձնելու համար և նշված փաստաթղթերը հայերենից պարսկերեն թարգմանելու նպատակով անհրաժեշտ է որպես թարգմանիչ հրավիրել «Կրթարան Սոնա» սահմանափակ պատասխանատվությամբ ընկերության թարգմանիչ Էմմա Կարենի Մանուկյանին (նույնականացման քարտ 000312256, տրված՝ 30.05.2013թ. 005-ի կողմից, ՀՀ ԱՆ տեղեկանք՝ տրված 25.12.2018թ.):

Էմմա Մանուկյանն ունի համապատասխան կրթություն, ազատորեն տիրապետում է հայերեն և պարսկերեն լեզուներին, նրա ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում:

Վերոգրյալի հիման վրա և ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ և 83-րդ հոդվածով և 277-րդ հոդվածի 4-րդ մասով,

ՈՐՈՇԵՑԻ՝

Մորթեզա Մեիրաբի Խոսրավիանի վերաբերյալ ՀՀ պետական եկամուտների կոմիտեի քննչական վարչությունում քննված և մեղադրական եզրակացությամբ ստացված թիվ 84101019 քրեական գործով թարգմանություն իրականացնելու համար հրավիրել «Կրթարան Սոնա» սահմանափակ պատասխանատվությամբ ընկերության թարգմանիչ Էմմա Կարենի Մանուկյանին (նույնականացման քարտ 000312256, տրված՝ 30.05.2013թ. 005-ի կողմից, ՀՀ ԱՆ տեղեկանք՝ տրված 25.12.2018թ.):

Էմմա Մանուկյանին ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով սահմանված թարգմանչի պարտականություններին և իրավունքներին:

Էմմա Մանուկյանին նախազգուշացնել քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելու համար ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասով նախատեսված քրեական պատասխանատվության մասին:

ՀՀ գլխավոր դատախազության հասարակական անվտանգության
դեմ ուղղված հանցագործությունների քննության նկատմամբ հսկողության
վարչության դատախազ **Գ. Հովակիմյան**

ԱՐՁԱՆԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆ

Ստացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները:

Իմ իրավունքներն և պարտականություններն ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պատասխանատվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ

Էմմա Մանուկյան

« 10 » 05 2018

ՈՐՈՇՈՒՄ
թարգմանիչ հրավիրելու մասին

16 մայիսի, 2019թ.

ք. Երևան

«Վճարավոր դատախազության հասարակական անվտանգության դեմ ուղղված հանցագործությունների քննության նկատմամբ հսկողության վարչության դատախազ Գ. Հովակիմյանս, ուսումնասիրելով մեղադրական եզրակացությամբ ստացված թիւ 84102619 քրեական գործն ըստ մեղադրանքի ըստ մեղադրանքի Ելենա Ալեքսեյի Կոլտիշևայի՝ «Քրեական օրենսգրքի 34-266-րդ հոդվածի 3-րդ մասի 2-րդ կետով և Էրնանդես Ագիլար Օնդինա Լիսետի՝ «Քրեական օրենսգրքի 267.1-րդ հոդվածի 4-րդ մասի 1-ին կետով և 38-266-րդ հոդվածի 3-րդ մասի 2-րդ կետով,

ՊԱՐԶԵՑԻ՝

«Վետական եկամուտների կոմիտեի քննչական վարչությունում քննված թիվ 84102619 քրեական գործն ըստ մեղադրանքի Ելենա Ալեքսեյի Կոլտիշևայի՝ «Քրեական օրենսգրքի 34-266-րդ հոդվածի 3-րդ մասի 2-րդ կետով և Էրնանդես Ագիլար Օնդինա Լիսետի՝ «Քրեական օրենսգրքի 267.1-րդ հոդվածի 4-րդ մասի 1-ին կետով և 38-266-րդ հոդվածի 3-րդ մասի 2-րդ կետով, 2019 թվականի մայիսի 15-ին կազմված մեղադրական եզրակացությամբ ուղարկվել է «Վճարավոր դատախազության հասարակական անվտանգության դեմ ուղղված հանցագործությունների քննության նկատմամբ հսկողության վարչություն:

«Քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ հոդվածի 2-րդ մասի համաձայն՝

«Քրեական դատավարությանը մասնակցող անձինք, բացառությամբ քրեական վարույթն իրականացնող մարմնի, իրավունք ունեն դատարանում հանդես գալու իրենց նախընտրած լեզվով, եթե ապահովում են հայերեն թարգմանությունը: Քրեական դատավարությանը մասնակցող մեղադրյալին, եթե նա չի տիրապետում հայերենին, դատարանը պարտավոր է պետական միջոցների հաշվին ապահովել թարգմանչի ծառայություններով, բացառությամբ երբ մեղադրյալը ցանկանում է իր հաշվին ապահովել թարգմանությունը»:

«Քրեական դատավարության օրենսգրքի 277-րդ հոդվածի 4-րդ մասի համաձայն՝

«Քրեական դատավարության լեզվին չտիրապետող մեղադրյալին և պաշտպանին հանձնվում են թարգմանչի կողմից ստորագրված մեղադրական եզրակացության և դրան կցված հավելվածների հաստատված թարգմանությունները»:

Նկատի ունենալով, որ մեղադրյալ Ելենա Ալեքսեյի Կոլտիշևան չի տիրապետում հայերեն լեզվին, տիրապետում է ռուսերեն լեզվին և իր հաշվին թարգմանություն ապահովելու ցանկություն չի հայտնել, ուստի մեղադրական եզրակացությունը և այլ հաստատելու մասին որոշումը մեղադրյալին հասկանալի լեզվով նրան հանձնելու համար և նշված փաստաթղթերը հայերենից ռուսերեն թարգմանելու նպատակով անհրաժեշտ է որպես թարգմանիչ հրավիրել «Կրթարան Սոնա» սահմանափակ պատասխանատվությամբ ընկերության թարգմանիչ Արմինե Քաջիկի Մինասյանին (անձնագիր՝ AN 0213064, տրված՝ 24.07.2012թ. 004-ի կողմից, «Վճարավոր դատախազության» տրված 09.07.2012թ.):

Արմինե Մինասյանն ունի համապատասխան կրթություն, ազատորեն տիրապետում է հայերեն և ռուսերեն լեզուներին, նրա ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում:

Վերոգրյալի հիման վրա և ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ և 83-րդ հոդվածով և 277-րդ հոդվածի 4-րդ մասով,

ՈՐՈՇԵՑԻ՝

Ելենա Ալեքսեյի Կոլտիշևայի և Էրնանդես Ազիլար Օնդինա Լիսետի վերաբերյալ ՀՀ պետական եկամուտների կոմիտեի քննչական վարչությունում քննված և մեղադրական եզրակացությամբ ստացված թիվ 84102619 քրեական գործով թարգմանություն իրականացնելու համար հրավիրել «Կրթարան Սոնա» սահմանափակ պատասխանատվությամբ ընկերության թարգմանիչ Արմինե Քաջիկի Մինասյանին (անձնագիր՝ AN 0213064, տրված՝ 24.07.2012թ. 004-ի կողմից, ՀՀ ԱՆ տեղեկանք՝ տրված 09.07.2012թ.):

Արմինե Մինասյանին ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով սահմանված թարգմանչի պարտականություններին և իրավունքներին:

Արմինե Մինասյանին նախազգուշացնել քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելու համար ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասով նախատեսված քրեական պատասխանատվության մասին:

ՀՀ գլխավոր դատախազության հասարակական անվտանգության

դեմ ուղղված հանցագործությունների քննության նկատմամբ հսկողության

վարչության դատախազ

Գ. Հովակիմյան

ԱՐՁԱՆԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆ

Ստացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները:

Իմ իրավունքներն և պարտականություններն ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պատասխանատվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ

Արմինե Մինասյան

«16» 05 2012թ.

ՈՐՈՇՈՒՄ

թարգմանիչ հրավիրելու մասին

«14» մայիսի 2019թ.

ք.Երևան

Ես, ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-իրավական համագործակցության վարչության դատախազ Հ.Բաղալյանս, ուսումնասիրելով ԱՍՂԱՐ ՂԱՆԴԱԼԻԻ ՄՈՎԱՄՄԱԴ ԱԼԻԽԱՆԻԻ (ASGHAR GHANDALI MOHAMMAD ALIKHANI) նկատմամբ Հայաստանի Հանրապետությունում իրականացվող դատավարական ընթացակարգի կապակցությամբ կազմված փաստաթղթերը,

ՊԱՐԶԵՑԻ՝

14.09.2018թ. ՀՀ ոստիկանության Նոյեմբերյանի բաժնի աշխատակցի կողմից ձերբակալվել է Իրանի Իսլամական Հանրապետության (այսուհետ՝ ԻԻՀ) իրավապահ մարմինների կողմից այդ երկրի «Խաբեության, կոռուպցիայի, դրամաշորթության մեջ մեղադրվողների պատժի խստացման» օրենքի 1-ին հոդվածի /կեղծիք, խարդախություն/ հատկանիշներով հետախուզվող ԻԻՀ քաղաքացի ԱՍՂԱՐ ՂԱՆԴԱԼԻԻ ՄՈՎԱՄՄԱԴ ԱԼԻԽԱՆԻՆ (ASGHAR GHANDALI MOHAMMAD ALIKHANI):

Տավուշի մարզի ընդհանուր իրավասության դատարանի 17.09.2018թ. որոշմամբ Ա.Ղ.ՄՈՎԱՄՄԱԴ ԱԼԻԽԱՆԻԻ նկատմամբ կիրառվել է ժամանակավոր կալանավորում՝ 30 օր ժամկետով, այնուհետև՝ 09.10.2018թ. որոշմամբ կիրառվել է հանձնման նպատակով կալանավորում՝ 2 /երկու/ ամիս ժամկետով: Նույն դատարանի 06.12.2018թ. և 05.02.2019թ., որոշումներով հանձնման նպատակով կալանքի տակ պահելու ժամկետը երկարացվել է համապատասխանաբար երկու ամիս ժամկետով, իսկ 04.04.2019թ. որոշմամբ՝ մեկ ամիս ժամկետով՝ մինչև 14.05.2019թ.:

14.05.2019թ. որոշում է կայացվել ԱՍՂԱՐ ՂԱՆԴԱԼԻԻ ՄՈՎԱՄՄԱԴ ԱԼԻԽԱՆԻԻ նկատմամբ որպես խափանման միջոց կիրառել ստորագրություն չհեռանալու մասին՝ 8 ամիս ժամկետով՝ մինչև 14.01.2020թ.:

ՀՀ գլխավոր դատախազի կողմից 14.05.2019թ. հանձնարարվել է ապահովել ԱՍՂԱՐ ՂԱՆԴԱԼԻԻ ՄՈՎԱՄՄԱԴ ԱԼԻԽԱՆԻԻ՝ ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ հոդվածի 3-րդ մասով նախատեսված իրավունքի իրացումը:

Նկատի ունենալով, որ Հայաստանի Հանրապետությունում քրեական դատավարությունը տարվում է հայերեն, էմմա Մանուկյանը համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, ով իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում, և ում ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, որպիսի պայմանները

համապատասխանում են ՀՀ վճռաբեկ դատարանի 2017 թվականի մայիսի 4-ի թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ, 83-րդ հոդվածներով,

ՈՐՈՇԵՑԻ

1. ԱՍԴԱՐ ՂԱՆԴԱԼԻԻ ՄՈՀԱՄՄԱԴ ԱԼԻԽԱՆԻԻ (ASGHAR GHANDALI MOHAMMAD ALIKHANI) նկատմամբ որպես խափանման միջոց ստորագրություն չհեռանալու մասին կիրառելու վերաբերյալ որոշումը պարսկերեն գրավոր հաստատված թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել էմմա Մանուկյանին (ID CARD 000312256, ՀՀ ԱՆ տեղեկանք՝ տրված 25.12.2018թ.) և նրան ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքների և պարտականությունների հետ:

2. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:

ՀՀ գլխավոր դատախազության
միջազգային-իրավական համա-
գործակցության վարչության
դատախազ



Հ.Քաղայան

Ստացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները: Իմ իրավունքներն և պարտականությունները ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պատասխանատվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝

«14».....հուլիս..... 2019թ.

Է.Մանուկյան

ՈՐՈՇՈՒՄ
թարգմանիչ հրավիրելու մասին

30 ապրիլի, 2019թ.

ք. Երևան

«Վ» գլխավոր դատախազության հասարակական անվտանգության դեմ ուղղված հանցագործությունների քննության նկատմամբ հսկողության վարչության դատախազ Գ. Հովակիմյանս, ուսումնասիրելով մեղադրական եզրակացությամբ ստացված թիվ 84101219 քրեական գործն ըստ մեղադրանքի Մորթեզա Ֆարհադի Ֆարազոլլահիուրի՝ «Վ» քրեական օրենսգրքի 267.1-րդ հոդվածի 2-րդ մասի 1-ին կետով և 268-րդ հոդվածի 1-ին մասով,

ՊԱՐԶԵՑԻ՝

«Վ» պետական եկամուտների կոմիտեի քննչական վարչությունում քննված թիվ 84101219 քրեական գործն ըստ մեղադրանքի Մորթեզա Ֆարհադի Ֆարազոլլահիուրի՝ «Վ» քրեական օրենսգրքի 267.1-րդ հոդվածի 2-րդ մասի 1-ին կետով և 268-րդ հոդվածի 1-ին մասով, 2019 թվականի ապրիլի 29-ին կազմված մեղադրական եզրակացությամբ ուղարկվել է «Վ» գլխավոր դատախազության հասարակական անվտանգության դեմ ուղղված հանցագործությունների քննության նկատմամբ հսկողության վարչություն:

«Վ» քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ հոդվածի 2-րդ մասի համաձայն՝

«Քրեական դատավարությանը մասնակցող անձինք, բացառությամբ քրեական վարույթն իրականացնող մարմնի, իրավունք ունեն դատարանում հանդես գալու իրենց նախընտրած լեզվով, եթե ապահովում են հայերեն թարգմանությունը: Քրեական դատավարությանը մասնակցող մեղադրյալին, եթե նա չի տիրապետում հայերենին, դատարանը պարտավոր է պետական միջոցների հաշվին ապահովել թարգմանչի ծառայություններով, բացառությամբ երբ մեղադրյալը ցանկանում է իր հաշվին ապահովել թարգմանությունը»:

«Վ» քրեական դատավարության օրենսգրքի 277-րդ հոդվածի 4-րդ մասի համաձայն՝

«Քրեական դատավարության լեզվին չտիրապետող մեղադրյալին և պաշտպանին հանձնվում են թարգմանչի կողմից ստորագրված մեղադրական եզրակացության և դրան կցված հավելվածների հաստատված թարգմանությունները»:

Նկատի ունենալով, որ մեղադրյալ Մորթեզա Ֆարհադի Ֆարազոլլահիուրին չի տիրապետում հայերեն լեզվին, տիրապետում է պարսկերեն լեզվին և իր հաշվին թարգմանություն ապահովելու ցանկություն չի հայտնել, ուստի մեղադրական եզրակացությունը և այն հաստատելու մասին որոշումը մեղադրյալին հասկանալի լեզվով նրան հանձնելու համար և նշված փաստաթղթերը հայերենից պարսկերեն թարգմանելու նպատակով անհրաժեշտ է որպես թարգմանիչ հրավիրել «Կրթարան Սոնա» սահմանափակ պատասխանատվությամբ ընկերության թարգմանիչ Էմմա Կարենի Մանուկյանին (նույնականացման քարտ 000312256, տրված՝ 30.05.2013թ. 005-ի կողմից, «Վ» ԱՆ տեղեկանք՝ տրված 25.12.2018թ.):

Էմմա Մանուկյանն ունի համապատասխան կրթություն, ազատորեն տիրապետում է հայերեն և պարսկերեն լեզուներին, նրա ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում:

Վերոգրյալի հիման վրա և ղեկավարվելով «Վ» քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ և 83-րդ հոդվածով և 277-րդ հոդվածի 4-րդ մասով,

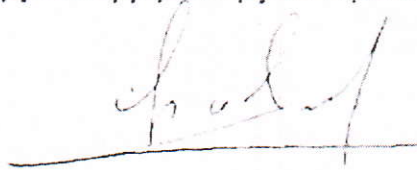
ՈՐՈՇԵՑԻ՝

Մորթեզա Ֆարհադի Ֆարազուլահիփուրի վերաբերյալ ՀՀ պետական եկամուտների կոմիտեի քննչական վարչությունում քննված և մեղադրական եզրակացությամբ ստացված թիվ 84101219 քրեական գործով թարգմանություն իրականացնելու համար հրավիրել «Կրթարան Սոնա» սահմանափակ պատասխանատվությամբ ընկերության թարգմանիչ Էմմա Կարենի Մանուկյանին (նույնականացման քարտ 000312256, տրված՝ 30.05.2013թ. 005-ի կողմից, ՀՀ ԱՆ տեղեկանք՝ տրված 25.12.2018թ.):

Էմմա Մանուկյանին ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով սահմանված թարգմանչի պարտականություններին և իրավունքներին:

Էմմա Մանուկյանին նախազգուշացնել քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելու համար ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասով նախատեսված քրեական պատասխանատվության մասին:

ՀՀ գլխավոր դատախազության հասարակական անվտանգության
դեմ ուղղված հանցագործությունների քննության նկատմամբ հսկողության
վարչության դատախազ Գ. Հովակիմյան

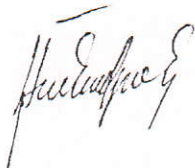


ԱՐՁԱՆԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆ

Մտացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները:

Իմ իրավունքներն և պարտականություններն ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պատասխանատվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ



Էմմա Մանուկյան

« 30 » 04. 2019 թ.